

# *De transmissione epigraphica*

**Medios y métodos de difusión  
y reutilización de las inscripciones**

**Guillermo  
Escolar**  
E D I T O R



Epigraphica Complutense

María del Rosario Hernando Sobrino  
Silvia Gómez Jiménez (eds.)

# *De transmissione epigraphica*

Medios y métodos de difusión  
y reutilización de las inscripciones



Esta publicación está adscrita a los Proyectos:

AVIPES-UCM (H2019/HUM-5742). Comunidad de Madrid/Fondo Social Europeo.

Corpus de manuscritos de la Biblioteca Nacional de Madrid para la Historia Antigua de España (PID2019-109530GB-I00).

Publicación avalada por la Union Académique Internationale, Inscriptions grecques et latines (projet n° 77), bajo los auspicios de la Real Academia de la Historia.

1ª edición, 2024

© Los autores de sus respectivos trabajos

© Guillermo Escolar Editor S.L.  
Avda. Ntra. Sra. de Fátima 38, 5ºB  
28047 Madrid  
info@guillermoescolareditor.com  
www.guillermoescolareditor.com

Diseño de cubierta: Javier Suárez

Maquetación: Equipo de Guillermo Escolar Editor

ISBN: 978-84-19782-67-0

Depósito legal: M-21257-2024

Impreso en España / Printed in Spain

Reservados todos los derechos. De acuerdo con lo dispuesto en el Código Penal, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes, sin la preceptiva autorización, reproduzcan o plagien, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, fijada en cualquier tipo de soporte.

## ***Epigraphica Complutense***

La colección *Epigraphica Complutense* tiene el objetivo de publicar trabajos inéditos sobre epigrafía y transmisión epigráfica, no solamente griega y latina, sino también de cualquier otra lengua y cultura en las que se haya desarrollado el hábito epigráfico, desde la antigüedad hasta la época moderna. Los volúmenes podrán contener tanto trabajos colectivos como monografías de uno o más autores, siempre sometidos a evaluación por pares ciegos y con el asesoramiento de nuestro Consejo Científico.

### **Directores**

María del Rosario Hernando Sobrino  
Javier de Santiago Fernández  
Isabel Velázquez Soriano

### **Consejo Científico**

Dr. Juan Manuel Abascal Palazón (Universitat d'Alacant)  
Dra. Carmen Barceló Torres (Universitat de València)  
Dra. Felisa del Barrio Vega (Universidad Complutense de Madrid)  
Dr. Vincent Debais (EHESS/CNRS, Paris)  
Dr. Jonathan Edmonson (York University, Canada)  
Dr. Xavier Espluga Corvalán (Universitat de Barcelona)  
Dr. Donato Fasolini (Universidad Complutense de Madrid)  
Dra. Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)  
Dra. Paz de Hoz García-Bellido (Universidad Complutense de Madrid)  
Dr. Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)  
Dra. Raquel Martín Hernández (Universidad Complutense de Madrid)  
Dr. José Remesal Rodríguez (Real Academia de la Historia –  
Universitat de Barcelona)  
Dr. Daniel Rico Camps (Universitat Autònoma de Barcelona)  
Dra. Flavia de Rubeis (Università Ca' Foscari – Venezia)  
Dr. Simone Sisani (Università degli Studi dell'Aquila)  
Dra. Morgane Uberti (Universidad Complutense de Madrid)



# ***Exempla novicia* de inscripciones latinas en la tradición ‘manuscrita’: las tres pizarras de la Casa de Pilatos (Sevilla)**

*Exempla novicia of Latin Inscriptions in the ‘Manuscript’ Tradition: the three Slates of the Casa de Pilatos (Seville)*

MANFRED G. SCHMIDT

mgs@custos-corporis.com

Academia de Ciencias de Berlín y Brandenburgo

## ***Resumen***

Las copias reales o *exempla novicia* de inscripciones antiguas suelen infravalorarse, principalmente debido a su dificultad para ser datadas, a diferencia de la tradición manuscrita. No obstante, los tres paneles de la Casa de Pilatos, reproducciones de inscripciones ya perdidas de *Tarraco*, evidencian que son los que más se aproximan a los antiguos originales en el ámbito de la discusión crítico-textual.

## ***Palabras clave***

Antonio Agustín; *exemplum novicium*; crítica textual; *Tarraco*.

## ***Abstract***

Real copies or *exempla novicia* of ancient inscriptions are usually underestimated. This is because, unlike the handwritten tradition, they are difficult to date. The three panels from the Casa de Pilatos, however, reproductions of now lost inscriptions from *Tarraco*, show that in the text-critical discussion they are closest to the ancient originals.

## ***Key words***

Antonius Augustinus; *Exemplum Novicium*; Textual Criticism; *Tarraco*.

## **1. INTRODUCCIÓN**

Las reproducciones materiales de obras de arte antiguas están de moda: sobre todo los museos ofrecen en sus ‘shops’ antigüedades ‘to go’; un ejemplo famoso es la escayola del busto de Nefertiti del ‘Neues Museum’ de Berlín; pero también un testimonio epigráfico excepcional como la Piedra Rosetta del Museo Británico de Londres puede encontrarse como escayola en muchas vitrinas privadas.

En la época del Renacimiento, el círculo de quienes coleccionaban originales y réplicas de arte antiguo era mucho más reducido: especialmente en los palacios nobles y las casas de los príncipes, se gustaba demostrar sentido artístico con colecciones de objetos antiguos, jardines y salones decorados con estatuas de dioses y *spolia* arquitectónicos, documentando así la conexión estética del anfitrión con la antigüedad greco-romana<sup>1</sup>.

La Casa de Pilatos, uno de los palacios renacentistas más bellos de Sevilla, alberga también una importante colección de originales romanos, así como copias modernas, cuyos fondos se describen en el libro recién publicado de Vicente Lleó Cañal (2017). Ignacio de Medina, duque de Segorbe, cuida de los tesoros de la Casa de Pilatos como presidente de la Fundación del mismo nombre. El autor Lleó Cañal disfrutó de su apoyo durante su investigación<sup>2</sup>.

Aparentemente como reacción inmediata a esta segunda edición recién publicada y un ensayo de Sergio España Chamorro, José Beltrán Fortes presenta ahora una interesante reseña histórica del lapidario palaciego, con el título «El III Duque de Alcalá y sus intereses epigráficos»<sup>3</sup>.

Así, las tres pizarras de esta colección, que nos interesan aquí en el contexto de la discusión crítico-textual de las inscripciones antiguas, son también objeto de su trabajo. Se trata de los llamados *exempla novicia*, es decir: copias o réplicas modernas de antiguas inscripciones romanas (en este caso de *Tarraco*) cuyos originales desaparecieron hace tiempo y cuya redacción, por tanto, solo puede reconstruirse a partir de la tradición manuscrita. Las réplicas ocupan un lugar especial dentro de esta tradición. Por regla general, no suelen ser *ectypa* o clichés que reproduzcan el texto del original uno a uno<sup>4</sup>. Pero, a diferencia de las transcripciones o bocetos contenidos en un *Codex*, se trata de esfuerzos artísticos para crear una copia material del ori-

<sup>1</sup> Los libros sobre la recepción de la Antigüedad durante el Renacimiento son legión; sobre las colecciones de antigüedades, véase el resumen con bibliografía en Landfester (ed.), 2014; para la España del Renacimiento y la epigrafía cf. i.a. Crawford (ed.), 1997; Gimeno Pascual, 1997. Además, cabe mencionar un interesante enfoque de la investigación epigráfica, que también tiene en cuenta a Antonio Agustín: Stenhouse, 2005: 43 y ss. y 78 y ss., especialmente.

<sup>2</sup> Agradezco sinceramente su ayuda a Isabel Velázquez Soriano (Madrid), Juan Manuel Abascal Palazón (Alicante) y Antonio Caballos Rufino (Sevilla).

<sup>3</sup> Beltrán Fortes, 2020: 259-279. Sobre el *instrumentum domesticum* y otras inscripciones pequeñas, cf. España Chamorro, 2019: 73-79.

<sup>4</sup> Acerca de esta técnica de copiado, Hübner, 1881; Schmidt, 2003.

ginal; la reproducción filológicamente literal es solo una faceta de la reproducción, que normalmente también intenta acercarse en su apariencia a la inscripción antigua: el encuadre, la disposición del texto (*ordinatio*), la forma de las letras y las particularidades de la escritura, como las ligaduras, la interpunción, a veces incluso el tamaño del espacio dedicado a la escritura, todo ello debe tenerse en cuenta para una recuperación fiable de lo que era el monumento antiguo.

Asimismo, se plantea la cuestión del análisis del texto. ¿Se basa la réplica directamente en el original? ¿O acaso es una creación nueva (o parcialmente nueva)? ¿O se basa en una copia posterior de la inscripción antigua? Entonces en primer lugar, como ocurre con los testimonios manuscritos, hay que determinar el lugar que ocupa el *exemplum novicium*, la copia moderna de un texto, en esta tradición.

En este contexto, la investigación suele ser muy crítica en su juicio sobre una recreación material. Un *lapicida* moderno, a diferencia de su colega contemporáneo del gremio de escritores, es a menudo sospechoso de haber creado una falsificación, o bien de haber antepuesto su propia ambición artística a la fidelidad al original.

El examen más reciente de la colección de antigüedades del tercer duque de Alcalá permite ahora precisar el contexto histórico de las tres pizarras y definir así con mayor exactitud su valor como fuente para la edición crítica textual de las inscripciones de *Tarraco*, algo que aún no era posible en el momento de redactar la edición completa de todas las inscripciones romanas de *Tarraco*, presentada por Géza Alföldy en 1995 y póstumamente en 2011-2016 (*CIL* II<sup>2</sup>/14, fasc. 1-4).

Por lo tanto, me gustaría abordar este tema a partir de estos *exempla novicia* particulares: las tablas de pizarra con inscripciones en latín del Palacio de Pilatos, claramente diseñadas por una única mano tanto por el análisis físico de las letras como por su historia. Son tres copias de inscripciones romanas de *Tarraco* que además se crearon conjuntamente. Donde el original antiguo se ha perdido hoy y además de una réplica solamente existen testimonios manuscritos, generalmente se pueden reconstruir las interdependencias de los manuscritos entre sí.

Por lo general, se conocen los nombres de los autores, así como su época, su '*floruit*', con lo cual se pueden situar códices concretos dentro de la tradición manuscrita, comparando varias inscripciones y sus variantes según el método crítico de texto (West, 1973).

No ocurre lo mismo con el *exemplum novicium*, que no revela el nombre de su creador y solamente puede clasificarse cronológicamente si está

documentado en un contexto, por ejemplo, un contexto arquitectónico, como las copias de inscripciones antiguas del 'Arco de los Gigantes' de Antequera (Málaga), erigido en 1585 en honor de Felipe II<sup>5</sup>.

2. *CIL* II 4203 = *RIT* 265 = *CIL* II<sup>2</sup>/14, 1125 (*M. CALPURNIUS LUPUS*) (FIG. 1)

La primera inscripción de la Casa de Pilatos es una copia de una antigua inscripción de un pedestal del *concilium provinciae Hispaniae citerioris de Tarraco* y ofrece la oportunidad de clasificarla con mayor precisión.

Veamos, pues, la tradición manuscrita de esta inscripción: el testigo textual más antiguo es Antonio Agustín y Albanell, alias *Antonius Augustinus* (1516-1586), arzobispo de Tarragona y, como apuntó Emil Hübner, *facile princeps* entre los humanistas españoles de su tiempo.

Además, hay testimonio también de su contemporáneo Andreas Schott (1552-1629), de quien se sabe que estuvo en contacto estrecho con Agustín en Tarragona<sup>6</sup>. Tal vez por esta relación, el testimonio de Antonio Agustín de nuestra inscripción de *Tarraco* fue preferido al de Andreas Schott; en cualquier caso, tanto Emil Hübner como Géza Alföldy editan la inscripción según Agustín, mientras que la copia de Schott se juzga dependiente de este último (Alföldy, *CIL* II<sup>2</sup>/14, 1125 = Hübner, *CIL* II 4203).

Un examen de las variantes del texto muestra que Schott presenta el testimonio más completo y, por tanto, ciertamente anterior, mientras que Agustín documentó una copia dañada en algunas partes. Esto es especialmente evidente en lo que respecta el nombre del homenajeado: solo Schott tiene el nombre completo *M(arco) · Calp(urnio) · M(arci) · f(ilio) · Lupo flam(ini)*, mientras que a Agustín le faltan la filiación y el *cognomen* (salvo las dos letras iniciales LV), así como el *munus* de un *flamen* del culto provincial: por el contrario, el *exemplum novicium* de la Casa de Pilatos es perfectamente coherente con la lectura de Schott en lo que se refiere a la integridad del texto. Ciertamente, la *ordinatio* centrada del texto fue probablemente representada con mayor exactitud por Agustín, al igual que la réplica moderna, mientras que Schott ofrece el texto más completo, aunque con las líneas alteradas.

<sup>5</sup> Hübner, en *CIL* II, p. 276; cf. Atencia Páez, en *CIL* II<sup>2</sup>/5, p. 204; Panzram, 2009: 247-258.

<sup>6</sup> Hübner, en *CIL* II, p. xv, n. 3. y p. 543: «*Augustinum sua communicasse cum Andrea Schotto soc. Jesu, cum Tarracone ad manus ei erat, notum est*» (Stenhouse, 2005: 43 y ss., 78 y ss.).

Sin embargo, en la discusión epigráfica se habla del *exemplum novicium* como «*tacite suppletum*», una «copia tácitamente complementada», es decir, una copia que se basa en un original dañado y que ha sido complementada por el editor para la edición.

Pero si este fuera el caso, ¿de dónde habrían salido la filiación y el *cognomen*? ¿Del corpus de Jan Gruter, que edita la inscripción basándose en Andreas Schott?<sup>7</sup>

Hübner parece estar a favor de esa idea tan poco lógica cuando escribe *ad loc.*: «Las partes del nombre que faltan en la línea 1 y la grafía en la línea 9 *Bituricum* son adiciones de Schott o Scaliger», el editor de la obra de Gruter<sup>8</sup>.

La adición del flaminado, que presupone el conocimiento de la forma de la inscripción tarraconense, tampoco es evidente. Y la lectura correcta *Biturigum* en la penúltima línea, mutilada en la copia de Agustín, leída por Schott como *Bituricum*, nos muestra el carácter propio como fuente del *exemplum novicium* de Sevilla.

Este valor como testimonio independiente se ve claramente confirmado por la datación temprana de las piezas de la Casa de Pilatos: así, a partir del año 1637, todo tipo de antigüedades figuran en el llamado ‘Inventario I’ de los fondos de antigüedades del Palacio:

Finalmente hay varias curiosidades que se mencionan en el Inventario I, como una urna de plomo con cenizas hallada en Cádiz, una vasija con inscripción de Cesaraugusta (Zaragoza) o ‘las tres piçarras con letreros antiguos que trajo el Duque mi Señor de Tarragona’<sup>9</sup>.

El «Duque mi Señor» del que habla aquí Rodrigo Caro, el conocido humanista y autor del inventario<sup>10</sup>, no es ni más ni menos que Fernando Afán Enríquez de Ribera y Téllez-Girón (nacido en Sevilla en 1583, fallecido en Villach, Austria en 1637), tercer duque de Alcalá de los Gazules,

<sup>7</sup> Gruter, 1603: CCCLXXXII, n. 9.

<sup>8</sup> Hübner *ad loc.*: «1 M.CALP.M.F., 9 BITVRICVM sunt supplementa aut Schotti aut Scaligeri».

<sup>9</sup> Lleó Cañal, 2017: 167 y ss. Publicación del Inventario I según Rodrigo Caro en el año 1637: Brown y Kagan, 1987: 231-255; cf. Beltrán Fortes, 2020: 265 y ss.

<sup>10</sup> Sobre Rodrigo Caro, el *scriptor Hispalensium principalis*, cf. Hübner, *CIL* II, p. 153; una bibliografía más reciente y una reseña biográfica presenta Beltrán Fortes, en: DB Real Academia de la Historia, s. v. Rodrigo Caro.

que en los años 1619-1622 también fue virrey de Cataluña y durante este tiempo descubrió para sí mismo las tablas en Tarragona.

Una historia más precisa de las tres copias, que quizá fueron consideradas originales por el tercer duque<sup>11</sup>, no se nos revela. Su origen debe situarse en una época apenas posterior a mediados del siglo XVI, ya que el primer panel aquí tratado está todavía completo, mientras que Antonio Agustín describe ya una inscripción dañada hacia finales del siglo XVI.

Este es mi balance intermedio: el texto de nuestra pizarra de Sevilla se corresponde en lo esencial con la copia de Schott, que es más completa y, por tanto, anterior a Agustín. Sin embargo, la mención del cargo de *praefectus cohortis primae Biturigum* se escribe en la pizarra completo, como en Agustín, y no abreviado. Además, la pizarra ofrece la lectura correcta *Biturigum*, en contraste tanto con Agustín como con Schott.

Las peculiaridades en la escritura (ligaduras, la T que supera en altura a las demás letras, etc.) también coinciden con Agustín, por lo que debe suponerse que el *exemplum novicium*, que muestra independencia tanto de Agustín como de Schott, intenta documentar y copiar fielmente, siguiendo el original de *Tarraco*.

- M(arco) Calpur(nio) M(arci) f(ilio)*  
*Lupo, flam(ini)*  
*p(rovinciae) H(ispaniae) c(iterioris), ex conven(tu)*  
*Caesar(augustano), Ercavic(ensi),*  
 5 *omnibus honorib(us)*  
*in re publica sua*  
*functo, praefecto*  
*cohortis primae*  
*Biturigum,*  
 10 *p(rovincia) H(ispania) c(iterior).*

<sup>11</sup> En el inventario, en el que no se distingue entre los objetos antiguos y las copias del Renacimiento, Rodrigo Caro dice: «tres piçarras con letreros antiguos», véase *supra*.



Gruter siguiendo a Schott. Scaliger, el editor del corpus de Gruter, aventura la conjetura ACC. INDVLSIT, de la que Hübner hace *ac <conventus>* (C = signo de *conventus*) *indulsit*. En el manuscrito de Agustín, los pasajes críticos aparecen con mayúsculas.

Nos llevaría demasiado lejos hablar aquí de los detalles de la lectura in extenso. Sin embargo, es probable que el autor de una nota manuscrita en la *Scheda* del CIL (¿Hübner?) haya acertado al conjeturar en vez de AC GENIO | LVSIT: *cui honores civitatis suae res p(ublica) acc(ensos) ius(s)it*.

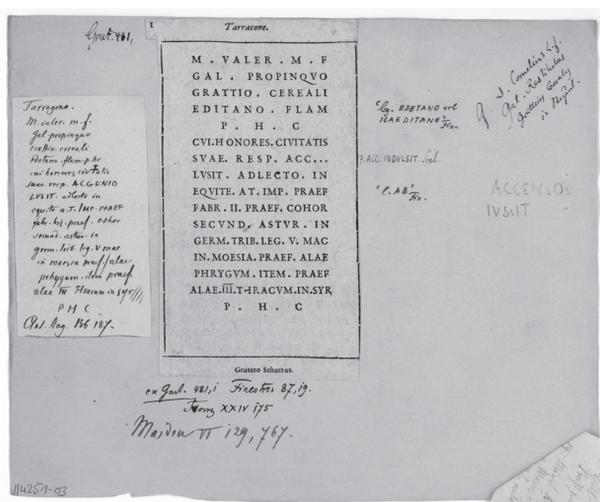


Figura 2. *Scheda* de CIL II 4251 (= CIL II<sup>2</sup>/14, 1171).

Lo importante para la evaluación del *exemplum novicium* es ver aquí que nuestro cantero del Renacimiento se abstiene por completo de toda especulación y, aparte de una laguna en el texto, solo da con certeza la letra final T, donde otros han leído LVSIT o conjeturado INDVLSIT.

Así pues, el tratamiento de este punto crucial por parte del cantero demuestra su fidelidad con respecto al texto original. Su presentación de los restos de las letras muestra la mayor cercanía al original con la reproducción fidedigna de solo ciertos hallazgos; y, así, el *exemplum novicium* conserva una lectura independiente allí donde la tradición manuscrita se desvía, cf. l. 3: CRAITIO en lugar de *Grattio* (Schott), l. 4 correctamente EDETANO en lugar de *Editano*, l. 9 BIS en lugar del signo numeral II, l. 13 correctamente PHRYGYM, l. 14 al final IN SYR, es decir, la abreviatura *in Syr(ia)*, como *in Germ(anía)* en l. 11 sin pérdida de letras al final.

- M(arco) Valer(io) M(arci) f(ilio)  
 Gal(eria) Propinquo  
 Grattio Cereali  
 Edetano, flam(ini) p(rovincia) Hispaniae) c(terioris),  
 5 cui honores civitatis  
 suae res p(ublica) accen[s]o[s]  
 ius(s)it, adlecto in  
 equite (!) a T(ito) imp(eratore), praef(ecto)  
 fabr(um) bis, praef(ecto) cohor(tis)  
 10 secund(ae) Astur(um) in  
 Germ(ania), trib(un) leg(ionis) V Mac(edonicae)  
 in Moesia, praef(ecto) alae  
 Phrygum, item praef(ecto)  
 alae III Thracum in Syr(ia),  
 15 p(rovincia) H(ispania) c(terior).



M. Valer. M. F.  
 Gal. Propinquo  
 Grattio Cereali  
 Edetano. Flam. P. H. C.  
 Cui honores CIVITATIS  
 SVAE. RES P. AC GENIO  
 LV SIT. adlecto IN  
 Equite. a. T. IMP. PRAEF  
 fabr. bis praef. cohor  
 Secund. Astur. in  
 Germ. Trib. Leg. V Mac.  
 In moesia. praef. alae.  
 q. Phrygum. item praef.  
 Alae III. THRACVM in syr.  
 P. H. C.

Figura 3. *Exemplum novicium* y dibujo de Augustinus de CIL II 4251 = CIL II<sup>2</sup>/14, 1171 (© Manfred G. Schmidt; Corpus Inscriptionum Latinarum).

4. CIL II 4246, CF. P. 973 = RIT 327 = CIL II<sup>2</sup>/14, 1184 (SEMPRONIA PLACIDA) (FIGS. 4-5)

Pasemos ahora al tercer panel. Este *exemplum novicium* de la inscripción honorífica de la *flaminica Sempronia Placida* muestra el texto idéntico al

texto constituido por Hübner y Alföldy basándose en la tradición manuscrita, hasta las ligaduras<sup>13</sup> en el texto. El único punto realmente crítico, que afecta al nombre de su padre, lo reproduce también esta copia correctamente, FVSCI F, es decir, *Fusci f(iliae)*, en lugar de la lectura divergente, por ejemplo, en Gruter basado en Schott (TEVSCI F), a quien también le falta el *praenomen* de su marido, *C(aius) Cornelius Valens*.

*Semproniae*  
*Fusci f(iliae) Placidae*  
*Pompaelonensi,*  
*flaminicae con-*  
 5 *sensu concili (!)*  
*p(rovinciae) H(ispaniae) c(iterioris),*  
*C(aius) Cornelius Valens*  
*maritus*  
*s(ua) p(ecunia) f(ecit).*

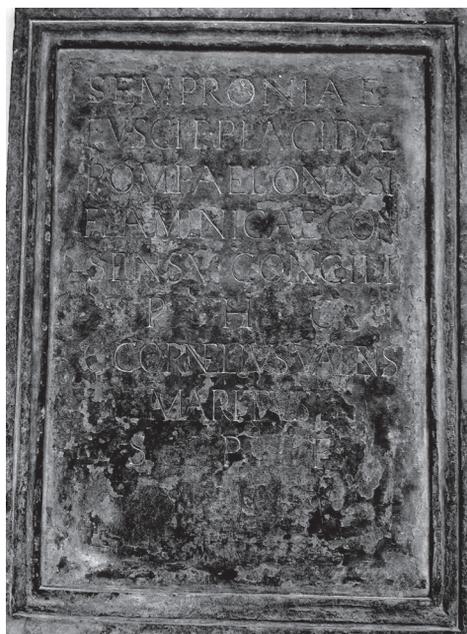


Figura 4. *Exemplum novicium* de CIL II 4246 = CIL II<sup>2</sup>/14, 1184  
 (© Manfred G. Schmidt).

<sup>13</sup>Ligaduras de A y E al final de *Placidae* (l. 2); N y E en *Pompaelonensi* (l. 3); N y E en *Cornelius*, además E y N en *Valens* (l. 7).



como *spolia* en la Edad Media y Edad Moderna se debe a su forma de sillar, especialmente adecuada como material de construcción, mientras que la *corona* y la *crepido* fueron con mucha más frecuencia objeto de destrucciones posteriores.

##### 5. A MODO DE CONCLUSIÓN

Nuestros tres *exempla novicia* de la Casa de Pilatos ofrecen, por tanto, una imagen muy ilustrativa de estos testimonios antiguos perdidos: en mi opinión, mucho mejor y más fiable que la tradición genuinamente manuscrita. Así pues, en una edición actualizada de las inscripciones, debería darse preferencia a estas réplicas ante los manuscritos (incluso ante el de Antonio Agustín). Asimismo, se debería constituir el texto basándose en su *exemplum novicium*.

Con ello, estas reproducciones del Renacimiento español tardío demuestran su justificación en la discusión crítico-textual junto a la tradición del manuscrito; porque también forman parte de esta evidencia 'manuscrita' en el sentido de 'hecho a mano'.

La cantería cuidadosa, que presta atención tanto al texto como a la *ordinatio* y que sorprende con la lectura correcta en los detalles, es en este caso incluso superior a la tradición genuinamente 'manuscrita'.

##### 6. Bibliografía

- Alföldy, G. (1973): *Flamines provinciae Hispaniae citerioris* (Anejos de AEspa VI), Madrid, CSIC.
- Alföldy, G. (1975): *Die römischen Inschriften von Tarraco* (Madrider Forschungen 10), Berlín, De Gruyter.
- Alföldy, G. y H. Halfmann (1973): «M. Cornelius Nigrinus Curiatius Maternus, General Domitians und Rivale Trajans», *Chiron*, 3, 331-373.
- Augustinus, A. (Ms. saec. XVI post.): *Miscellanea Matritensia*, Biblioteca Nacional de España, Ms. 12639 (olim Bb 183).
- Beltrán Fortes, J. (2020): «El III Duque de Alcalá y sus intereses epigráficos. Notas sobre su colección lapidaria en Sevilla (Siglo XVII)», *Spal* 29(2), 259-279.
- Brown, J. y R. Kagan (1987): «The duke of Alcalá: his collection and its evolution», *Art Bulletin*, 69(2), 231-255.
- Crawford, M. H. (ed.) (1993): *Antonio Agustín Between Renaissance and Counter-Reform* (Warburg Inst. Surveys and Texts 24), Londres, The Warburg Institute.
- España Chamorro, S. (2019): «El lapidario del III Duque de Alcalá de los

- Gazules. Apuntes sobre CIL II, 4962, CIL II, 1211 y otras noticias epigráficas», *Anuari de Filologia. Antiqua et Mediaevalia*, 9(1), 73-79.
- Gimeno Pascual, H. (1997): *Historia de la investigación epigráfica en España de los siglos XIV y XVII a la luz del recuperado manuscrito del Conde de Guimerá*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico».
- Gruter, J. (1603): *Inscriptionum Romanarum corpus absolutissimum*, Heidelberg, Officina Commeliniana.
- Hübner, E. (1881): *Über mechanische Copiien von Inschriften*, Berlín, Weidmannsche Buchhandlung.
- Landfester, M. (ed.) (2014): *Renaissance - Humanismus. Lexikon zur Antikenrezption* (Der Neue Pauly Suppl. 9), Stuttgart – Weimar, J. B. Metzler.
- Lleó Cañal, V. (2017): *La Casa de Pilatos. Biografía de un palacio Sevillano*, Sevilla, Universidad de Sevilla.
- Panzram, S. (2009): «Philipp II. kam nur bis Sevilla... Der 'Arco de los Gigantes' in Antequera», en *Espacios, usos y formas de la Epigrafía hispana en épocas antigua y tardoantigua. Homenaje al Dr. Armin U. Stylow* (Anejos de AEspA XLVIII), Mérida, CSIC–Instituto de Arqueología de Mérida, 247-258.
- Schmidt, M. G. (2003): *Reflexions of Roman Life and Living*, Berlín, Walter de Gruyter.
- Stenhouse, W. (2005): *Reading Inscriptions and Writing Ancient History. Historical Scholarship in the Late Renaissance* (Bull. Inst. of Class. Studies, Suppl. 86), Londres, Institute of Classical Studies, University of London.
- West, M. L. (1973): *Textual Criticism and Editorial Technique Applicable to Greek and Latin Texts*, Stuttgart, B. G. Teubner.



# Índice

Prólogo .....	9
Francisco Pérez Bayer y las inscripciones paleohispánicas: revisión de los manuscritos 5953 y 5954 de la Biblioteca Nacional de España.....	17
<i>Lara Nebreda Martín - Esteban Ngomo Fernández</i>	
Algunos apuntes al epitafio bilingüe de <i>Procula</i> (CLE 564).....	35
<i>Sandra Muñoz-Martínez</i>	
<i>Falsae cristiane</i> da Roma. L'epitaffio di Gaudenzio, presunto architetto cristiano del Colosseo .....	49
<i>Valeria Ambriola</i>	
Epigrafía en las ediciones de autores clásicos en el Renacimiento. Una primera prospección .....	67
<i>Alejandra Guzmán Almagro</i>	
La transmisión manuscrita del pedestal dedicado a <i>Victoria Aug.</i> procedente de Cartagena (CIL II 3410) .....	85
<i>Noelia Cases Mora</i>	
<i>De titulorum transmissione</i> .....	101
<i>José d'Encarnação</i>	
Nuevos apuntes epigráficos en manuscritos de temática eclesiástica de la Biblioteca Nacional de España.....	123
<i>Paloma Balbín Chamorro - David Martino García - Arturo Moreno Benito</i>	

- Apuntes de epigrafía latina en nobiliarios y manuscritos de temática afín de la Biblioteca Nacional de España..... 141  
*María del Rosario Hernando Sobrino*
- Una revisione della tradizione manoscritta e non di *CIL* II<sup>2</sup>/7, 638..... 163  
*Sara Squintani*
- Le rôle des recueils littéraires dans la transmission et la communication épigraphiques (IV<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> siècles). Quelques exemples liés aux monuments chrétiens d'Occident ..... 175  
*Gaëlle Herbert de la Portbarré-Viard*
- La transmisión de la 'piedra ochavada' de San Millán de la Cogolla (IHC 65\*): siglos XVII-XVIII..... 199  
*Raúl Manchón Gómez*
- Los epitafios de Sancho II en Oña (Burgos): nuevas aportaciones..... 217  
*José David Castro de Castro*
- Transmisión textual de los epitafios medievales de la familia Castilla en el Convento de Santo Domingo el Real de Madrid..... 231  
*Javier de Santiago Fernández*
- Transmettre les inscriptions de Terre sainte au XII<sup>e</sup> siècle : la description et l'annexe de Jean de Würzburg..... 249  
*Estelle Ingrand-Varenne*
- La tumba de Sacrobosco: cuatro versos transmitidos en papel..... 263  
*Sara López-Maroto Quiñones*
- Manuel Abad y Lasierra, su censor y las inscripciones del Panteón Real de San Juan de la Peña (Ms. BNE 17985) ..... 275  
*Álvaro Lorenzo Fernández*
- El método epigráfico de Luis José Velázquez: la transmisión de inscripciones medievales..... 289  
*Elisabeth Menor Natal*

<i>Sine titulo sine nomine iacere</i> . La trasmissione della memoria attraverso l'iconografia .....	303
<i>Donato Fasolini</i>	
Más allá de la legibilidad: las inscripciones del crucero de San Quirce de Los Ausines (Burgos) y su transmisión ocho siglos después.....	319
<i>Lucía Rodríguez Navarro</i>	
La colección de los calcos epigráficos antiguos de la Real Academia de la Historia .....	337
<i>Juan Manuel Abascal Palazón</i>	
<i>Exempla novicia</i> de inscripciones latinas en la tradición 'manuscrita': las tres pizarras de la Casa de Pilatos (Sevilla) .....	355
<i>Manfred G. Schmidt</i>	
La transmisión de la estela del Monte Gou de la emperatriz Wu Zetian .....	369
<i>David Sevillano López</i>	
Tomás Andrés de Gusseme y el primer proyecto de corpus epigráfico en la Real Academia de la Historia .....	383
<i>José Remesal Rodríguez</i>	
Las fases de realización de un epígrafe. Otro modo de reutilización de los soportes .....	401
<i>Javier del Hoyo Calleja</i>	
Copie, falsi, reimpieghi: le numerose vite delle iscrizioni.....	417
<i>Flavia De Rubeis</i>	
Índices .....	431
1. Índice de inscripciones citadas .....	431
1.1. Antiguas y tardoantiguas .....	431
1.1.1. Corpora y bases de datos .....	431
1.1.2. Otras inscripciones .....	441
1.2. Medievales.....	442
1.2.1. Corpora y bases de datos .....	442
1.2.2. Otras inscripciones .....	443

2.	Índice de monedas citadas.....	445
3.	Índice de manuscritos citados.....	446
4.	Índice de fuentes literarias .....	452
5.	Índice de autores y transmisores .....	454